

DC COMICS  
VERTIGO

# 100 BALAS

ATIRE PRIMEIRO, PERGUNTE DEPOIS

Nº 2



BRIAN AZZARELLO • EDUARDO RISSO





**BRIAN AZZARELLO**  
**ROTEIRO**

**EDUARDO RISSO**  
**ARTE**

**GRANT GOLEASH**  
**CORES**

**DAVE JOHNSON**  
**CAPA**

**RODRIGO SALEM**  
**TRADUÇÃO**

100 BALAS CRIADO POR BRIAN AZZARELLO





# 100 BALAS

Brian AZZARELLO  
ROTEIRO

Eduardo RISSO  
ARTE

Grant GOLEASH  
CORES

Dave JOHNSON  
CAPA

Axel ALONZO  
EDITOR DA EDIÇÃO ORIGINAL

Rodrigo SALEM  
TRADUÇÃO

CLICK CLICK

QUE PORR...?

KNOCK  
KNOCK  
KNOCK







NÃO VENHA TRANCANDO A PORTA NA MINHA CARA...

EI, MAMA!

NADA DE "EI". O QUE CÊ TÁ FAZENDO AQUI?



NADA!

COM CERTEZA.

NÃO ENCHE ELA, BONITA. PELAMORDEDEUS, ELA ACABOU DE VOLTAR.



NÃO DÊ PALPITE SOBRE COMO DEVO CRIAR MEUS FILHOS, CARLOS. VOU CHUTAR TELHA TRASEIRO ATÉ A CALÇADA.

TÁ TÁ. VOU PEGAR UMA CERVEJA. QUER UMA?



DAGUI A POUCO. QUERO CONVERSAR COM DIZZY.

QUANDO VOCÊ CHEGOU EM CASA?

ONTEM. MUITO OBRIGADA PELA FESTA.



NÃO ME JOGUE MERDA NENHUMA NA CARA. EU TINHA LUNS NEGÓCIOS PARA RESOLVER.

MESMO? AINDA COMPRANDO TICKET ALIMENTAÇÃO DE VICIADOS?



QUE MERDA É ESSA?

QUE PORRA VOCÊ COLOCOU NA SUA CABEÇA?

A VIDA NÃO É UM FUNERAL, MENINA.



ENGRAGADO VOCÊ FALAR ISSO, VIVENDO NESTE LUGAR.

QUE PORRA TEM DE ENGRAGADO NISSO? TUDO É UMA PIADA PARA VOCÊ AGORA? "OH, MAMÃE, PERCEBI COMO ERREI". EU CANSEI DE ENCENÇAS, CANSEI DE DETONAR

EU TENHO QUE DETONAR PARA CONSEGUIR O QUE?



O QUE É SELI. VOCÊ TEM QUE DETONAR PARA CONSEGUIR O QUE É SELI!



O QUE É  
MELH? DE QUE  
VOCE TÁ FALANDO?  
EU NÃO TENHO  
NADA!

NINGUÉM É  
DONO DE NADA NESTE  
BAIRRO. NÓS SOMOS TÃO  
ESTÚPIDOS, PORQUE  
AGIMOS COMO SE  
FOSSEMOS.

OS LORDES, OS REIS -- NADA  
SEPARAM ELES, A NÃO SER AS  
ESQUINAS ONDE FICAM O DIA TODO  
-- TERRA E CONCRETO QUE NEM  
PERTENCEM A ELES -- ELES SE  
MATAM LINS AOS OUTROS.

AS RUAS NÃO  
SÃO NOSSAS.

APENAS  
O SANGUE  
SOBRE ELAS É  
NOSSO!

E É POR ISSO  
QUE LUTAMOS...

POR  
SANGUE.

MAMA, A  
ÚNICA COISA  
QUE ERA  
REALMENTE  
MINHA ESTÁ  
MORTA.

VOCE TEM  
DE DEIXÁ-  
LOS IR...

VOCE  
TEM QUE  
SEGUIR  
EM  
FRENTE

PARÁ ONDE,  
MAMA?

PARÁ...  
PARÁ...

PARÁ...  
EU NÃO SEI, LIM  
OUTRO HOMEM.  
TENHA OUTROS  
FILHOS.

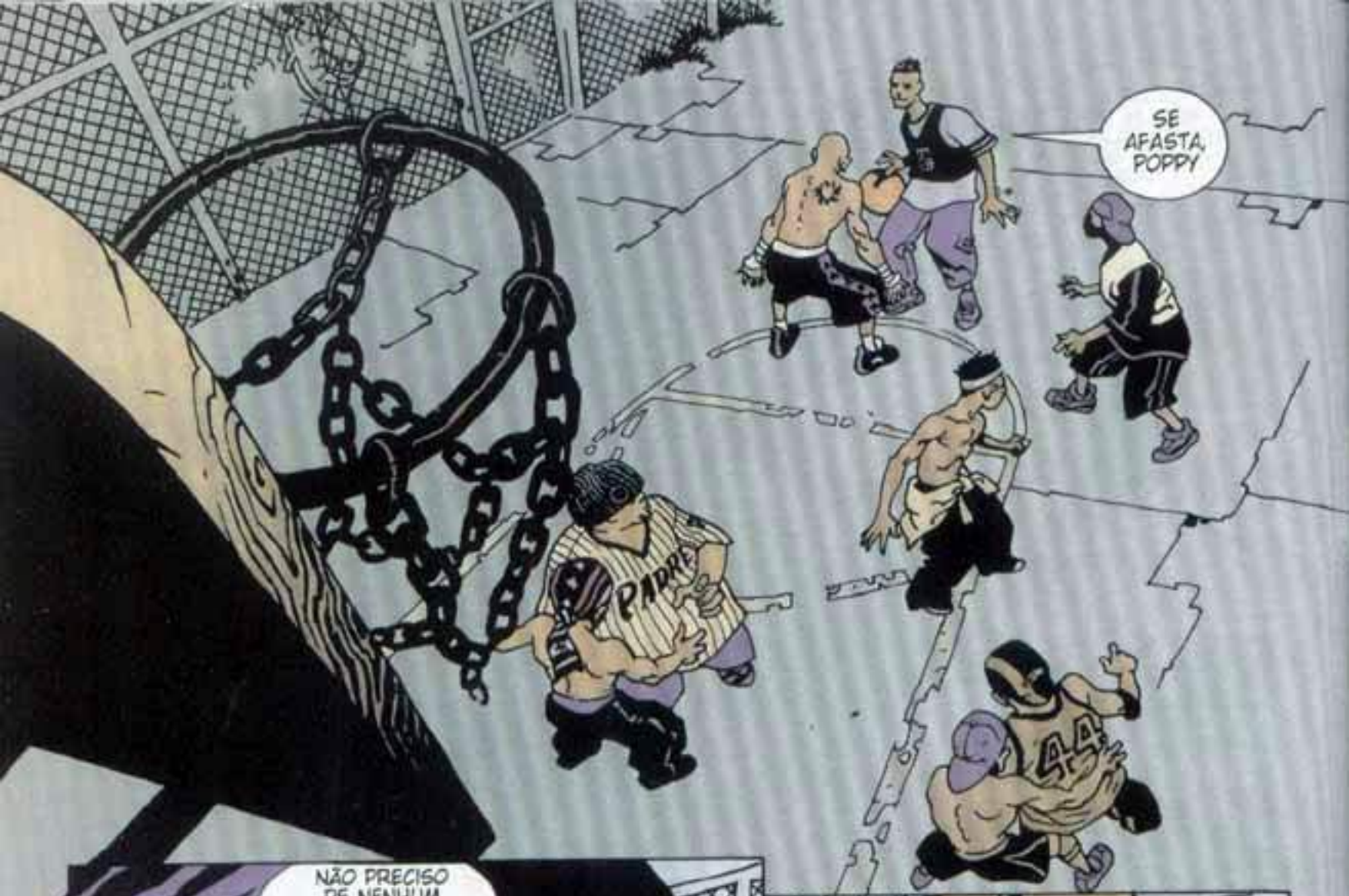
EU...  
EU NÃO  
POSSO.

OLHA, MENINA.  
ENTENDA ALGO  
SOBRE A VIDA:  
SE VOCE É  
FRACA, VOCE  
MORRE.

NÃO  
SEJA FRACA,  
QUERIDA.

NÃO  
SEJA FRACA,  
QUERIDA.









1200







QUE TÁ  
PEGANDO,  
DIZZY?

NADA. APENAS  
ENCONTREI A MÃE.  
NOTEI QUE PRECISAVA  
TOMAR UM VENTO.



E EMILIO VOADOR  
É O QUE VOCE  
VAI TER,  
LINDONA

MANO,  
DÁ O FORA.

VOCE  
CONHECE  
ESSA DUPLA  
DE TIRAS:  
SWIRSKI E  
MORGAN?

NÃO DE NOME!  
APENAS PELOS  
NÚMEROS.  
MAS ELES ME  
CONHECEM!

COMO  
ASSIM?



DIZZIE, TODOS OS  
TIRAS ME CONHECEM...  
MATADOR NÚMERO UM.  
SOU RESPEITADO  
PELOS DOIS  
LADOS.

ELES SEMPRE  
ESTÃO TENTANDO ME  
ENQUADRAR, MAS ASSIM  
COMO NA QUADRA, TENHO  
LINS DRIBLES MALUCOS  
PARA FAZER.



POR QUE A  
PERGUNTA?



CÊ QUER  
QUE EU DÊ  
CABO NELES?

ELES TENTARAM ME  
ASSUSTAR ONTEM À NOITE...



POOR  
FAVOR.

NINGUÉM  
SACANEIA MINHA  
IRMÃ NA MINHA  
ÁREA.



VOCE OLVIU  
ISSO? É MELH  
AGENTE, O  
PUTO DO  
JERRY  
MAGUIRE.

ME  
MOSTRA A  
XANA!

B-DEEP  
B-DEEP





AGORA, NÃO ME VEM  
COM ESSA DE NÃO  
PAGAR BICHO...



O QUE?  
NADA, TAVA  
SÓ BATENDO  
BOLA! O QUE  
MANDA?

VOCÊS DISCUTIRAM  
MINHA PROPOSTA?

SEJA BOAZINHA  
E FIQUE DO LADO DO  
SEU MANO.

É MESMO?



É. ELE VAI  
SER ALGUÉM.  
ELE TEM  
GRANDES  
IDÉIAS.



ISSO NÃO É  
LEGAL... NÃO ERA O  
QUE EU QUERIA  
OUVIR DE VOCÊ.



NÃO..  
FICA FRIO...  
NÃO DESLIGA.



O QUE...?  
NÃO, EU NÃO QUIS  
TE DESRESPEITAR.

SIM, MAIS TARDE.



OITO!  
POPPY!  
NANICO!  
VAMOS  
NESSA!



TEMOS  
NEGÓCIOS.





NÃO FAZ SENTIDO

O QUÊ?

ONTEM À NOITE, AQUELA BELEZÓCA QUE ACABOU DE SAIR DA CADEIA COM A PORRA DE UM PORTE DE ARMAS.



VOCE AINDA TÁ PENSANDO NISSO?

PODE ACREDITAR.

VOCE NÃO ACHA MEIO SUSPEITO?



CLARO. MAS O QUE NÃO É? OLHA, A GENTE TEM NOSSA PRÓPRIA MERDA PRA SE PREOCLIPAR.

EU SEI. É NISSO QUE ESTOU PENSANDO TAMBÉM. NÃO EXISTE NENHUMA LEI - FEDERAL OU LOCAL - QUE DEIXARIA UMA CONHECIDA MELIANTE EM CONDIÇÃOAL SAIR MAQUINADA.

ENTÃO EU VERIFIQUEI LIMAS COISAS E ADVINHE SÓ?



NÃO HÁ REGISTROS DE SUA CHAMADA DE ONTEM PARA A CENTRAL.

O QUE - - ? VOCE TÁ QUERENDO DIZER QUE EU TENHO ALGO A VER COM ISSO. ESCUTA AQUI...

NÃO. O QUE ESTOU DIZENDO É QUE DEVEMOS ANDAR COM CUIDADO, SABE? NÓS TEMOS MUITA MERDA NAS COSTAS -

VOCE ACHA QUE EXISTE UMA LIGAÇÃO?



PENSAI... LEMBRA AQUELE GAROTO, HECTOR?

SIM?



ERA MARIDO DELA

PUTA MERDA

B-DING B-DING



MORGAN.



HORA DO SHOW





ORLANDO!

WHAK

JESUS CRISTO, MENINO. O QUE TÁ HAVENDO COM VOCÊ?

EU POSSO JURAR QUE ESSE MENINO PARECE DEMAIS COM O PAI...

Ê? E ONDE ESTÁ ELE, POR FALAR NISSO?

DE VOLTA PRO XILINDRO, DIZZIE. O IMBECIL PEGOU UMA PENA POR ROUBAR ALGUM GAROTO

SÉRIO? BEM, VOCÊ É UMA SORTUDA.

SORTUDA? VOCÊ SE IMPORTARIA DE DIZER O QUE EXISTE DE TANTA SORTE DE ESTAR AQUI FLUIDA, CRIANDO ESSE DIABINHO ENQUANTO SEU PAI MOFA NA PRISÃO?

EU NÃO TENHO EMPREGO, NEM HOMEM. E A VELHA GANGUE MAL ME DÁ GRANA PARA CRIAR MEU BEBÊ.

E ELE ESTÁ SEMPRE CHORANDO COM QUALQUER MERDA. NÃO PASSO UM DIA SEM QUERER ESTRANGULAR ELE OU SEU PAI!

KIMMY!

DESCULPA, DIZZIE. EU NÃO QUERIA...

TUDO BEM. EU SEI.



NÃO SE SINTA  
TÃO MAL, DIZ. VOCÊ NÃO  
ESTÁ SOZINHA. PORRA, A  
MAIORIA DOS NOSSOS  
HOMENS ESTÃO PRESOS  
OU MORTOS.

OU TRABALHANDO  
EM TRÊS EMPREGOS.

É... É ASSIM  
MESMO. ESTAMOS  
VELHAS.

CAB  
TAX!  
CALL  
NOW  
202-7413!

O QUÊ!?  
GAROTA...

TÔ FALANDO SÉRIO,  
CHICA. ESTAMOS TODAS COM  
VINTE ANOS E TODAS TEMOS  
BEBÊS. NÓS SOMOS G. V. --  
GAROTAS VELHAS.

AS COISAS  
MUDARAM  
ENQUANTO VOCÊ  
ESTAVA FORA.  
DEIXE A "VIDA  
LOCA" PARA A  
GURIZADA. COMO  
TEU IRMÃO.

EMILIO?

É, GAROTA.  
AQUELE MANÉ É  
O CARA.

ELE TEM  
MORAL. ATÉ  
MESMO COM  
A VELHA  
GUARDA

NINGUÉM  
DESRESPEITA  
TEU IRMÃO,  
GAROTA. ELE  
TEM AS COSTAS  
QUENTES.

ELE É  
QUENTE  
TAMBÉM.

ELE É  
MUITO JOVEM  
PARA VOCÊ.

AHH... ESSE É  
O PROBLEMA HOJE  
EM DIA.

SE VOCÊ QUER  
DAR UMA, VOCÊ SÓ  
TEM VELHOS OU  
MENININHOS

TE JURO,  
GAROTA. OU  
VOCÊ FICA  
ENSINANDO ELES  
COMO FAZER...

...OU PASSA A NOITE  
TODA TORCENDO PARA  
QUE FIQUEM DURIOS O  
BASTANTE PARA PODER  
TREPAR.





VOCE ESTÁ LOUCA, DROOPY.

TÔ FALANDO SÉRIO. LEMBRA COMO COSTUMAVA SER? TODOS OS CARAS SÓ PENSAVAM EM NHECO-NHECO, AFOGAR O GANSO...



E OLHA ONDE VIEMOS PARAR

E.



NÃO É ASSIM HOJE EM DIA.

DO QUE VOCÊ TÁ FALANDO, ANGIE?



HEROÍNA, MENINA.

ELES TODOS ESTÃO NESSA AGORA. ELES ACHAM MELHOR QUE SEXO.

NÃO É COMO COCA. SEU HOMEM PODERIA DURAR A NOITE TODA COM AQUILO.



NÃO ERA TÃO BOM ASSIM. DEIXAVA ELES LOUCOS DEMAIS. DAVA A CORAGEM PARA APERTAR O GATILHO... SE ELES NÃO TIVESSEM FEITO ISSO ANTES.

MAS, HEROÍNA? ELA DEIXA TODOS ELES LERDOS. TODOS.

WEEEE-000 WEEE-000



WEEE-0000 WEEE-0000

IRONICAMENTE, ELA FEZ AS COISAS FICAREM MAIS SEGURAS



WEEE-000-WEEE-000

EU ALGUMA DE  
VOCÊS, JOVENS,  
VIRAM ALGO DE  
ERRADO AGORA?

UM CARRO QUE  
VOCÊS NUNCA VIRAM  
POR AQUI?

WE SERVE AND PROTECT

WEEE-000  
WEEE-000

ALGUNS CARAS  
DE FORA DA  
VIZINHANÇA?

QUALQUER  
COISA?

WEEE-000  
WEEE-000

ESCUTEM. PEGUEM  
SEUS BEBÊS E VÃO  
PARA CASA. AGORA!

ACONTECEU  
ALGUMA MERDA...

DAS GROSSAS, COMPRENDE?

WEEE-000-WEEE-000



PARE!

SCREECH





EL, FREEDY.  
POR QUE VOCÊ  
ESTÁ SEGUINDO  
OS GAMBÊ?

DIZZIE,  
ALGUMA COISA  
ACONTECEU...



... LÁ NO BIG  
POPPA'S, ONDE A  
VELHA GANGUE  
COSTUMAVA...



... PINTAR.



ISSO É  
MALU...

TEM MUITO  
TIRA, TALVEZ  
NÓS...





SABE COMO É! ALGUNS DELES FORAM PEGOS COM A ARTILHARIA DIRETAMENTE NA CARA - - PONTO CEGO

COMPLETAMENTE



MÁFIA?

DE JEITO NENHUMA

SMACK...

QUEM ERAM ESSES CARAS? REIS?

É, ALGUNS DELES... A MAIORIA MEIO APOSENTADA, V.G.





QUEM QUER  
QUE TENHA SIDO  
ENTROLI PELA PORTA  
DA FRENTE...

...E, JULGANDO  
PELO ESTRAGO,  
NÃO ABRIL FOGO  
ATÉ ESTAR BEM  
AQUI.

ENTÃO, NOSSOS  
ATIRADORES ENTRARAM COM  
AS ARMAS ESCONDIDAS E SE  
CHAPARAM COM O RESTO DOS  
MENIDOS AQUI OU...

OU ESTES  
POBRES COITADOS  
NÃO TINHAM A MENOR  
RAZÃO EM ACREDITAR QUE  
ESTAVAM PRESTES A  
MORRER.



D.E.P.

J.V.T.



F.S.



EI!

SIM,  
SENHOR.

TIREM ELA  
DAQUI,  
PORRA!













CORDOVA!

VAMOS  
NESSA



PENSEI QUE  
SÓ VIRIA PELA  
MANHÃ...

O QUÊ?

O ÔNIBUS  
DE VOLTA  
PARA A  
PRISÃO...



7 E MEIA  
EM PONTO,  
QUERIDA. CHEIO  
TODOS OS  
DIAS.

MAS VOCE  
NÃO VAI  
NELE.



...? ...PRA ONDE  
ESTOU INDO?



LIGAR  
NENHUM TÃO  
CEDO, BONECA!













...ENTÃO,  
VOCÊ SABE O QUE  
ACONTECEU...

CÊ TÁ FALANDO  
DE COMO TENTOU  
PARTIR PRA CIMA  
DAQUELES DOIS  
TIRAS...

PORRA, CLARO QUE  
SEI. O QUE VOCÊ ESTAVA  
PENSANDO, DIZZIE?

QUEM  
COLOCOU ESSA  
IDÉIA NA SUA  
CABEÇA?



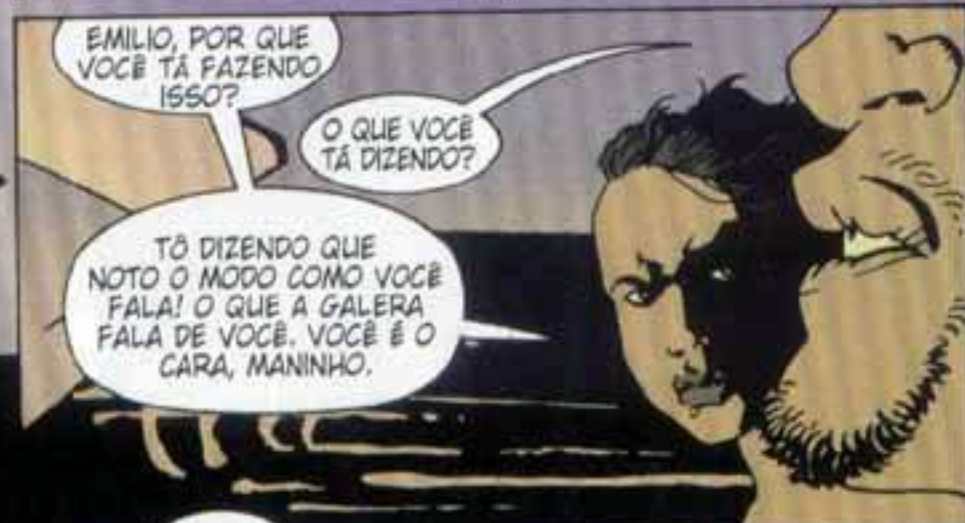
QUE  
IDÉIA?

QUE AQUELES  
TIRAS DETONARAM  
A V.G. DAQUELA  
FORMA...

HECTOR E O BEBÊ,  
TAMBÉM. VOCÊ TÁ  
ERRADA, DIZZIE. APENAS  
ERRADA. VOCÊ SABE QUE  
FORAM OS LORDES QUE  
APAGARAM ELES.



MUDO MEU NOME SE  
NÃO FORAM ELES HOJE À  
NOITE, TAMBÉM.



EMILIO, POR QUE  
VOCÊ TÁ FAZENDO  
ISSO?

O QUE VOCÊ  
TÁ DIZENDO?

TÔ DIZENDO QUE  
NOTO O MODO COMO VOCÊ  
FALA! O QUE A GALERA  
FALA DE VOCÊ. VOCÊ É O  
CARA, MANINHO.



É. SOU  
MESMO.

É, VOCÊ É.  
DIGO, EU AGRADEÇO  
O QUE VOCÊ FEZ POR  
MIM, TIRANDO MEU  
TRASEIRO DA  
PRISÃO...

MAS ISSO  
PODERIA TER  
ESPERADO. NÃO ME  
ENTENDA MAL, MAS SE  
FORAM OS LORDES QUE  
FIZERAM AQUILO COM A  
V.G...



POR QUE VOCÊ NÃO  
ESTÁ RETALIANDO?







CONCLUI NO  
PRÓXIMO  
NÚMERO



# 100 BALAS

ATIRE PRIMEIRO, PERGUNTE DEPOIS

Uma crônica da vida real...

# À BALAS!

**E**m 1863, católicos e protestantes enfrentaram-se na América do Norte. Este segundo grupo lutava porque queria ser americano. Daquela época até o surgimento do *hip hop* – mais que um ritmo, um movimento social dos excluídos, surgido em plena década de 1970 – não parece ter mudado muita coisa. O *hip hop* (que significa “balançar o quadril”) foi criado pelas equipes de bailes na intenção de apaziguar os conflitos entre as gangues de rua. Pegas que tem sua origem no século 19, no conflito dos irlandeses. E, como tal, perdura até hoje.

Formadas em sua grande maioria por negros e hispânicos – os natimortos da miséria publicamente ignorada –, as gangues são uma instituição norte-americana. Seja na música *black*, de cantores como **Coolio** ou **Fugees**, ou no monte de filmes sobre o tema, que veio substituir a moda do *blaxploitation* (filmes sensacionalistas com elenco predominante negro, tão em voga há 30 anos). Filmes como **Colors**, **As Cores da Violência** ou a versão blasfema de **Romeu e Julieta** com Leonardo DiCaprio.

A mais famosa dessas organizações chamou-se **Zulu Nation**, contando com mais de dez mil membros espalhados pelo mundo. Seu líder **Afrika Bambaata** é tido e reconhecido como fundador do *hip hop*. Tão manha é a influência das gangues na América que o prefeito de Nova York adotou seu famoso jargão “**Tolerância Zero**”, ainda subvertida pelas autoridades brasucas contra o **Movimento dos Sem Terra**.



WEEE-0000  
WEEE-0000





Um amigo nosso sentiu literalmente na pele como é passar por tal conflito em umas das milhares praças de guerra de Chicago – as próprias ruas sujas da cidade – quando lá esteve, em 1995. Em um dos bairros dos esquecidos. Zona de pobreza, tráfico e desemprego. Ele foi seguido por um grupo de negros que confundiram-no com um porto-riquenho de uma gangue rival. Garotos portando aqueles rádios gigantes, vociferando um inglês ininteligível, trajando jeans enebados, queriam arrebentar com ele. Em palavras que ele entendeu perfeitamente. Desesperado e sem conseguir localizar sequer um guarda ou delegacia. Nem mesmo um olhar de compaixão de transeuntes. Apenas medo e janelas sendo cerradas.

Esse cara disparou correndo e terminou refugiando-se num prédio abandonado. Apesar da claridade do dia lá fora, o interior da construção quase em ruínas era escuro como breu. Entulhos, cheiro de fezes e urina e grafites na parede era o que se podia ver e sentir. Então ele ouviu a quadrilha adentrar o prédio.

Pra sua sorte – ou azar, quem sabe – havia um outro grupo dentro daquele prédio. Um grupo de hispânicos... De um lado, um grupo perseguidor e com sede de sangue; do outro, uma turma que tem as mesmas intenções mal pensadas. E no meio, um brasileiro que não tinha porra nenhuma a ver com aquilo. Gelado e

WEEE-OOO-WEEE





levado talvez por essas mãos do destino, que ocasionalmente salvam nossas vidas, ele percorreu com passos rápidos aquelas fétidas e escuras galerias, deparando-se no caminho com cães, gatos e mendigos, vivos e mortos. Ele não sabia para onde ir. Tinha a sensação de que havia um **Jason Voorhes** ou um **Freddy Krueger** em seu encalço. De repente, uma luz. Uma saída. Uma esperança, no fundo do corredor. Porém, antes de ele chegar à luz, o tiroteio começou.

O eco de cada cartucho deflagrado ribombava em seus ouvidos. Parecia um terremoto repleto de gritos e palavrões proferidos naquele inglês estranho. Eram como súplicas das almas do inferno descrito por **Dante**.

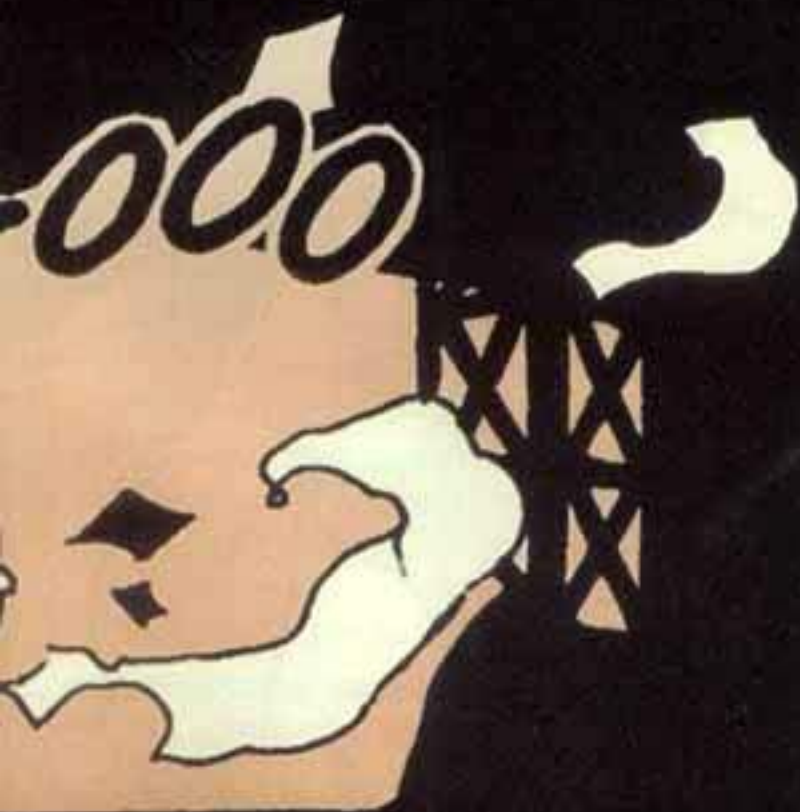
Assim que alcançou a saída, nosso amigo avistou um ônibus e entrou nele, sem pensar ou querer saber o seu destino. Naquele dia, ele se perdeu e levou horas para chegar até seu hotel. Ele nunca soube como terminou o embate. Nada encontrou nos jornais. Aliás... sabe que o conflito ainda não terminou. Nem sabe quanta munição foi gasta naquele breve e apavorante *front* de batalha. Certamente, muito mais do que **100 balas**.



#### AS CORES DA VIOLÊNCIA EM QUADRINHOS

**100 Balas** chega até nós filtrando a violência das ruas de Chicago pelo grafismo expressionista *noir* de Eduardo Rísso. Um desenhista argentino, nascido em Leones, na província de Córdoba, em 1959. Que começou sua carreira no jornal *La Nación* e se mudou em 1981, de mala e cuia para a editora Columba. Sua primeira minissérie foi para um roteiro de Robin Wood: **El Angel**. Cinco anos depois, transferiu-se para a *Eura Editoriale*, de Roma. No ano seguinte realizou seu primeiro grande sucesso: **Parque Chas**, com roteiros de Ricardo Barreiro, publicada na famosa revista **Fierro**, depois na Espanha, França, Alemanha, Dinamarca, Bélgica, Holanda e Estados Unidos. Ricardo Barreiro foi seu parceiro em **Caim**. Então criou **Fulú**, ao lado de Carlos Trillo, que seria seu parceiro constante em sua trajetória italiana até 1995, quando levou seu estilo seco, original e surpreendente para a Dark Horse Comics.

Em 1998, lá vai ele de novo e ascendendo. Fecha com a DC Comics para produzir **100 Balas**. Que não é seu primeiro trabalho junto a Brian Azzarello. **Jonny Double** foi a obra de estréia da dupla. Em 1999, a UNICEF convocou Rísso para um trabalho ambientalista. Foi laureado com o prêmio Will Eisner em 2000 e continua trabalhando com Carlos Trillo para o semanário **Gênios**, uma publicação infantil pertencente ao jornal argentino *Clarín*.





## O AUTOR DOS DISPAROS LITERÁRIOS

Brian Azzarello é um escritor que não está nem um pouco interessado em uniformes multicoloridos, grupos de mutantes financiados secretamente pelo governo ou explosões de superpoderes. Seu território é o sujo e dramático (sub)mundo. Mostrando a vida de gente comum e exposta aos reveses. O dia-a-dia de gente que sabe que o minuto seguinte pode terminar com a explosão fatal de um projétil de chumbo. Para ele não há supervilão mais feio e cruel do que a realidade desse povo humilde.

A idéia para seu **100 Balas** surgiu de uma pergunta entre amigos numa mesa de bar: "Você poderia **REALMENTE** matar alguém?" A questão ficou fervilhando em sua cabeça e resultou no Agente Graves, na arma "presenteada" a Dizzy, nas conspirações... Apesar de, aparentemente, ser uma história bem contada sem muitas respostas, seu autor garante que tudo será esclarecido a seu tempo.

Antes deste **clássico imediato**, Azzarello também escreveu **Hellblazer** e histórias para super heróis – as quais confessa não gostar muito. Ele leva 15 dias ou mais para escrever cada



edição de **100 Balas**, buscando inspiração no cotidiano da vida. Mas é todo elogios para o *partner* Eduardo Riso, a quem atribui todo o sucesso da série. Este é Brian Azzarello, um prolífero, culto e gélido escritor.

Antônio Lúcio

